



2024/1326

17.5.2024

**Comhaontú trí mhalartú litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirgintíne lena leasaítear an Comhaontú trí Mhalartú Litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirgintíne de bhun Airteagal XXVIII den Chomhaontú Ginearalta um Tharaifí agus Trádáil (CGTT) 1994 a Bhaineann le Modhnú Lamhálas ar na Taraif- Chuótaí Uile a Áirítear i Sceideal CLXXV an Aontais de Thorradh Tharraingt Siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach**

A. Litir ón Aontas Eorpach

A Dhuine Uasail,

Ba mhaith liom tagairt a dhéanamh do na nósanna imeachta atá ar siúl faoi láthair faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994, nósanna imeachta a thionscain an tAontas Eorpach ('an tAontas') tríd an bhfógra atá i ndoiciméad G/SECRET/42 an 24 Iúil 2018, inar moladh modhnuithe lamhálas ar na taraif-chuótaí a áirítear i Sceideal Taraife CLXXV an Aontais Eorpaigh de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach.

An 10 Bealtaine 2021, shínigh an tAontas agus Poblacht na hAirgintíne ('an Airgintín') Comhaontú trí Mhalartú Litreacha chun an chaibidlíocht a thabhairt i gcrích de bhun Airteagal XXVIII de CGTT 1994 ('Comhaontú an 10 Bealtaine 2021'), comhaontú a tháinig i bhfeidhm an 13 Iúil 2021.

Leagtar síos i gComhaontú an 10 Bealtaine 2021 [...] nach ndéanann sé dochar don chaibidlíocht idir an tAontas agus Comhaltaí EDT eile a bhfuil cearta acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994 a mhéid a bhaineann leis na taraif-chuótaí *erga omnes* lena mbaineann [...]. Gheall an tAontas go gcuirfeadh sé an Airgintín ar an eolas dá n-athrófaí, de thoradh na caibidlíochta sin, na scaireanna arna gcomhaontú ina gcaibidlíocht dhéthaobhach.

Mar thoradh ar an gcaibidlíocht idir an tAontas agus Comhaltaí EDT eile a bhfuil cearta acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994, chomhaontaigh an tAontas scaireanna dhá tharaif-chuótaí a athrú, ar cuótaí iad a bhfuil cearta caibidlíochta ag an Airgintín ina leith, mar a leanas:

- Taraif-chuóta 030 (púdar bainne bhearrtha): coigeartófar scair an Aontais den chuóta *erga omnes* go 62 917 dtona;
- Taraif-chuóta 110 (súnna torthaí): coigeartófar scair an Aontais den chuóta *erga omnes* go 6 551 thona.

Tar éis comhairliúcháin dhéthaobhacha, aontaíonn an Airgintín leis na modhnuithe a leagtar amach sa mhír roimhe seo den Litir seo agus leis na gealltanais chainníochtúla a eascraíonn as sin, gealltanais arna dtabhairt ag an Aontas nach n-áirítear an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh.

Tá sé d'onóir agam a mholadh gurb ionann an Litir seo agus deimhniú do Rialtais, i dteannta a chéile, agus Comhaontú trí Mhalartú Litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirgintíne, lena leasaítear Comhaontú an 10 Bealtaine 2021 maidir le cionroinnt an dá tharaif-chuóta a liostaítear thuas.

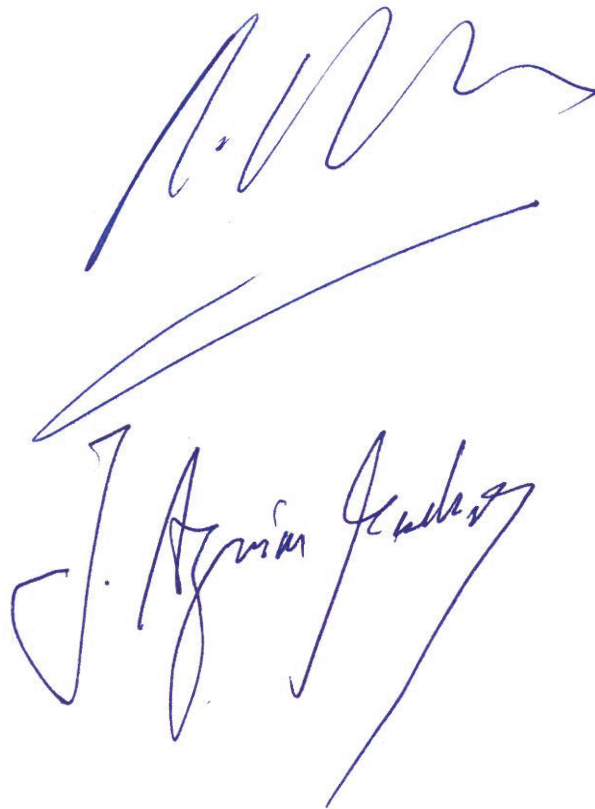
Tabharfaidh an tAontas agus an Airgintín fógra dá chéile gur cuireadh i gcrích a nósanna imeachta inmheánacha i leith theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo. I gcás an Aontais, seolfar an fógra i scríbhinn chuig Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm ar dháta an fhógra dheireanaigh.

Déanfar an Comhaontú seo a dhréachtú i ndúblach, sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus comhúdarás ag an téacs i ngach ceann de na teangacha sin.

Glac, le do thoil, a Dhuine Uasail, deimhne mo mhodha fhíormhóir duit.

Съставено в Женева на  
 Hecho en Ginebra, el  
 V Ženevě dne  
 Udfærdiget i Genève, den  
 Geschehen zu Genf am  
 Genf,  
 Έγινε στη Γενεύη, στις  
 Done at Geneva,  
 Fait à Genève, le  
 Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an  
 Sastavljeno u Ženevi  
 Fatto a Ginevra, addì  
 Ženēvā,  
 Priimta Ženevoje,  
 Kelt Genfben,  
 Magħmul f'Ġinevra,  
 Gedaan te Genève,  
 Sporządzono w Genewie, dnia  
 Feito em Genebra,  
 Întocmit la Geneva, la  
 V Ženeve  
 V Ženevi,  
 Tehty Genevessä,  
 Utfärdat i Genève den

04-12-2023



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## B. Litir ó Phoblacht na hAirgintíne

A Dhuine Uasail,

Tá sé d'onóir agam a chur in iúl duit go bhfuarthas do litir dar dáta an lae inniu, atá mar seo a leanas:

'Ba mhaith liom tagairt a dhéanamh do na nósanna imeachta atá ar siúl faoi láthair faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994, nósanna imeachta a thionscain an tAontas Eorpach ("an tAontas") tríd an bhfógra atá i ndoiciméad G/SECRET/42 an 24 Iúil 2018, inar moladh modhnuithe lamháltas ar na taraif-chuótaí a áirítear i Sceideal Taraiife CLXXV an Aontais Eorpaigh de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach.

An 10 Bealtaine 2021, shínigh an tAontas agus Poblacht na hAirgintíne ("an Airgintín") Comhaontú trí Mhalartú Litreacha chun an chaibidlíocht a thabhairt i gcrích de bhun Airteagal XXVIII de CGTT 1994 ("Comhaontú an 10 Bealtaine 2021"), comhaontú a tháinig i bhfeidhm an 13 Iúil 2021.

Leagtar síos i gComhaontú an 10 Bealtaine 2021 "[...] nach ndéanann sé dochar don chaibidlíocht idir an tAontas agus Comhaltaí EDT eile a bhfuil cearta acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994 a mhéid a bhaineann leis na taraif-chuótaí *erga omnes* lena mbaineann [...]". Gheall an tAontas go gcuirfeadh sé an Airgintín ar an eolas dá n-athrófaí, de thoradh na caibidlíochta sin, na scaireanna arna gcomhaontú ina gcaibidlíocht dhéthaobhach.

Mar thoradh ar an gcaibidlíocht idir an tAontas agus Comhaltaí EDT eile a bhfuil cearta acu faoi Airteagal XXVIII de CGTT 1994, chomhaontaigh an tAontas scaireanna dhá tharaif-chuóta a athrú, ar cuótaí iad a bhfuil cearta caibidlíochta ag an Airgintín ina leith, mar a leanas:

— Taraif-chuóta 030 (púdar bainne bhearrtha): coigeartófar scair an Aontais den chuóta *erga omnes* go 62 917 dtona;

— Taraif-chuóta 110 (súnna tortha): coigeartófar scair an Aontais den chuóta *erga omnes* go 6 551 thona.

Tar éis comhairliúcháin dhéthaobhacha, aontaíonn an Airgintín leis na modhnuithe a leagtar amach sa mhír roimhe seo den Litir seo agus leis na gealltanais chainníochtúla a eascraíonn as sin, gealltanais arna dtabhairt ag an Aontas nach n-áirítear an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh.

Tá sé d'onóir agam a mholadh gurb ionann an Litir seo agus deimhniú do Rialtais, i dteannta a chéile, agus Comhaontú trí Mhalartú Litreacha idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirgintíne, lena leasaítear Comhaontú an 10 Bealtaine 2021 maidir le cionroinnt an dá tharaif-chuóta a liostaítear thuas.

Tabharfaidh an tAontas agus an Airgintín fógra dá chéile gur cuireadh i gcrích a nósanna imeachta inmheánacha i leith theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo. I gcás an Aontais, seolfar an fógra i scríbhinn chuig Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm ar dháta an fhógra dheireanaigh.

Déanfar an Comhaontú seo a dhréachtú i ndúblach, sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus comhúdarás ag an téacs i ngach ceann de na teangacha sin.'

Leis seo, tá sé d'onóir agam comhaontú mo Rialtais leis an litir thuas a chur in iúl.

Съставено в Женева на  
Hecho en Ginebra, el  
V Ženevě dne  
Udfærdiget i Genève, den  
Geschehen zu Genf am  
Genf,  
Έγινε στη Γενεύη, στις  
Done at Geneva,  
Fait à Genève, le  
Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an  
Sastavljeno u Ženevi  
Fatto a Ginevra, addì  
Ženěvā,  
Priimta Ženevoje,  
Kelt Genfben,  
Magħmul f'Ginevra,  
Gedaan te Genève,  
Sporządzono w Genewie, dnia  
Feito em Genebra,  
Întocmit la Geneva, la  
V Ženeve  
V Ženevi,  
Tehty Genevessä,  
Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Република Аржентина  
Por la República Argentina  
Za Argentinsku republiku  
For Den Argentinske Republik  
Für die Argentinische Republik  
Argentina Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής  
For the Argentine Republic  
Pour la République argentine  
Thar ceann Phoblacht na hAirgintíne  
Za Argentinsku Republiku  
Per la Repubblica argentina  
Argentīnas Republikas vārdā –  
Argentinos Respublikos vardu  
Az Argentín Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika Argentina  
Voor de Argentijnse Republiek  
W imieniu Republiki Argentyńskiej  
Pela República Argentina  
Pentru Republica Argentina  
Za Argentínsku republiku  
Za Argentinsko republiko  
Argentiinan tasavallan puolesta  
För Republiken Argentina

